



Abteilung 37
Wasser und Energie
Amt für Gewässernutzung

Ripartizione 37
Acque pubbliche ed energia
Ufficio gestione risorse idriche

WSG 172

WASSERSCHUTZGEBIET „BAD VALDANDER“ AREA DI TUTELA ACQUE „BAD VALDANDER“

Schutz der Quelle *Bad Valdander* und Ausweisung des diesbezüglichen Wasserschutzgebietes
in der Gemeinde St. Martin in Thurn gemäß L.G. Nr. 63 vom 06.09.1973

Tutela della sorgente *Bad Valdander* e istituzione della rispettiva zona di tutela
nel comune di S. Martino in Badia ai sensi della L.P. del 06.09.1973, n. 63

SCHUTZPLAN - PIANO DI TUTELA

GESEHEN::
VISTO:

Der Direktor - Il Direttore d'ufficio
Dr. Wilfried Rauter

BOZEN, den
BOLZANO, il **22/01/2001**

Genehmigt mit Dekret des Landeshauptmanns
.
Approvato con Decreto del Presidente della Giunta
Provinciale

Nr. 12/37.1
vom/del 14/02/2001

Der Landeshauptmann - Il Presidente della Giunta Provinciale
Dr. Luis Durnwalder

| | |
|-------------------------------------|--------------------------------------|
| Gemeinde St. Martin in Thurn | Comune di S. Martino in Badia |
|-------------------------------------|--------------------------------------|

| | |
|--|--|
| <u>Schutz des Grundwassers und Errichtung der Wasserschutzgebiete.</u> | <u>Tutela della falda acquifera ed istituzione delle zone di rispetto.</u> |
|--|--|

| | |
|--|---|
| Quelle "<i>Bad Valdander</i>" in der Gemeinde St. Martin in Thurn | Sorgente "<i>Bad Valdander</i>", nel comune di S. Martino in Badia |
|--|---|

| | |
|---|--|
| L.G. 06.09.1973, Nr. 63 in geltender Fassung. | L.P. 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche. |
|---|--|

| | |
|---|---------------------------|
| Verzeichnis der Schutzbestimmungen | Elenco dei vincoli |
|---|---------------------------|

Art. 1

Art.1

Allgemeines

Generalità

Im Sinne der Art. 2 und 3 des Landesgesetzes vom 06.09.1973, Nr. 63 in geltender Fassung „Bestimmungen zum Schutz der Gewässer vor Verschmutzung und zur Regelung der Abwasserbeseitigung“ und der diesbezüglichen Durchführungsverordnung wird hiermit das Grundwasser, das die obgenannten Quelle speist und vorwiegend zum Gebrauch als Trinkwasser dient, unter besonderen Schutz gestellt. Zum Schutz dieser Grundwasservorkommen werden auch die Wasserschutzgebiete mit den Schutzbestimmungen festgelegt.

Ai sensi degli articoli n.2 e 3 della Legge Provinciale del 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche „Norme per la tutela delle acque da inquinamenti e per la disciplina degli scarichi“ e del relativo regolamento di esecuzione, vengono sottoposte a speciale regime di protezione, in quanto destinate prevalentemente a scopo potabile, le falde acquifere alimentanti la sorgente in oggetto.

Folgende Versorgungsquellen werden unter Schutz gestellt:

A tutela di tali acque vengono altresì determinate le zone di rispetto con i relativi vincoli.

Vengono poste sotto tutela le seguenti fonti idriche:

| Art Tipo | Benannt Denominato | Kote m ü.d.M. Quota m s.l.m. | Mittlere Schüttung l/s Portata media l/s | Gp. / Bp. - K.G. p.f. / P.ed. - C.C. |
|-----------------|--------------------|------------------------------|--|--------------------------------------|
| Quelle Sorgente | Bad Valdander | 1460 | 0,40 | 1591/3 S.Martino – St. Martin |

Das Wasserschutzgebiet erstreckt sich über eine Gesamtfläche von 7,41 ha in der Gemeinde St. Martin in Thurn

La zona tutela acque si estende per un'area complessiva di 7,41 ha nel Comune di S. Martino in Badia

Zum wirksamen Schutz dieser Grundwasservorkommen, wird das Wasserschutzgebiet in mehrere Teilbereiche untergliedert, und zwar in:

Al fine di una tutela specifica delle falde acquifere in oggetto, la zona tutela acque viene suddivisa in più settori che comprendono complessivamente:

- 1 A-Zone (eigentlicher Entnahmebereich);
- 1 B-Zone (engere Schutzzone);

- 1 zona A (zona di captazione);
- 1 zona B (zona di rispetto ristretta);

Die genaue Abgrenzung der Wasserschutzgebiete und ihrer Unterteilungen geht aus den kartographischen Beilagen hervor, bestehend aus:

La delimitazione esatta delle zone di rispetto e le loro suddivisioni risultano dall'allegata cartografia, composta da:

Karte - 1 -
Lageplan der B- Zone der Quelle "Bad Valdander", Maßstab 1:10000;

Tavola - 1 -
Planimetria della zona B della sorgente "Bad Valdander", scala 1:10000;

Karte - 2 -
Mappenauszug mit Abgrenzung der Zonen A und B; Maßstab 1:2880

Tavola - 2 -
Estratto di mappa con delimitazione delle zone A e B; scala 1:2880

Karte - 3 -
Lageplan der A Zone der Quelle "Bad Valdander"; Maßstab 1:200

Tavola - 3 -
Planimetria della zona A della sorgente "Bad Valdander"; scala 1:200

A - Zonen

Zone A

| <u>Abgrenzung und Schutzbestimmungen</u> | <u>Delimitazione e vincoli</u> |
|--|--------------------------------|
|--|--------------------------------|

2.1. Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Art. 2, Absatz 2, Buchstabe a) der Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 06.09.1973, Nr. 63, in geltender Fassung, definiert sind.

2.1. Trattasi di zone definite ai sensi dell' art. 2, comma 2, lettera a) del regolamento di esecuzione della Legge Provinciale 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche.

Insgesamt wird 1 A-Zone errichtet; deren Eigenschaften mit den betroffenen Grundparzellen und den entsprechenden Flächen sind in der folgenden Tabelle zusammengefaßt:

In totale viene istituita 1 zona A; le cui caratteristiche con le particelle interessate e le rispettive superfici risultano dalla seguente tabella:

| Nummer A-Zone Numero Zona A | Bezeichnung A - Zone Denominazione Zona A | Gp. Nr./ Bp. Nr. K.G. p.f. n. / p.ed. n. C.C. | Fläche (mq) in der A - Zone Superficie (mq) in zona A |
|--------------------------------------|--|--|--|
| 1 | Bad Valdander | 1591/3 S. Martino St. Martin | 82 |

2.2. Es gelten die allgemeinen Vorschriften, welche im Art. 2, Absatz 5 und 6 der Durchführungsverordnung des Landesgesetzes vom 06.09.1973, Nr. 63 in geltender Fassung enthalten sind und darüberhinaus folgende:

2.2. Valgono le prescrizioni generali comprese nell'art. 2, comma 5 e 6 del regolamento di esecuzione della Legge Provinciale 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche ed inoltre:

- a)** Die A- Zone muß eingezäunt werden; der Zaun muß laufend instand gehalten werden. **a)** La zona A deve essere recintata, la recinzione é da mantenere costantemente in efficienza con idonea manutenzione.
- b)** Jede wesentliche Änderung an den Fassungsanlagen bedarf der Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung im Sinne des Art. 2 des Landesgesetzes vom 6.9.1973 Nr.63 **b)** Qualsiasi modifica sostanziale alle opere di presa deve essere preventivamente autorizzata dall'Ufficio provinciale Gestione Risorse Idriche, ai sensi dell'art. 2 della legge provinciale 6.9.1973, n.63.
- c)** Die Flächen in einem Umkreis von mindestens 5 m von den Fassungsanlagen müssen frei sein von Bäumen und Sträuchern und als Grünfläche erhalten werden. **c)** Le aree in un raggio di almeno 5 m dalle opere di captazione devono essere libere da alberi e cespugli e mantenute a coltre erbosa.
- d)** Um der Entnahmbereich zu schützen müssen die Bauwerke realisiert werden, wie im Lageplan in Anlage ersichtlich. **d)** Per la tutela della zona di captazione dovranno essere realizzate opere, come da planimetria allegata.

| | |
|---------------|---------------|
| Art. 3 | Art. 3 |
|---------------|---------------|

B - Zonen

Zone B

| | |
|--|--------------------------------|
| <u>Abgrenzung und Schutzbestimmungen</u> | <u>Delimitazione e vincoli</u> |
|--|--------------------------------|

3.1.Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Art. 2, Absatz 2, Buchstabe b) der Durchführungsverordnung zum Landes-gesetz vom 06.09.1973, Nr. 63, in geltender Fassung, definiert sind.

Es wird 1 B-Zone errichtet, die sich auf einer Gesamtfläche von ha 7,4 in der Gemeinde St. Martin in Thurn erstreckt.

3.1.Trattasi di zone definite ai sensi dell'art. 2, comma 2, lettera b) del regolamento di esecuzione della Legge Provinciale 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche

Viene istituita 1 zona B che si estende su una superficie totale di ha 7,4, nel comune di S. Martino in Badia.

| Nummer B-Zone Numero zona B | Bezeichnung B - Zone Denominazione zona B | Fläche (ha) Superficie (ha) |
|--------------------------------|--|--------------------------------|
| 1 | Bad Valdander | 7,4 |

3.1.Vorschriften im Sinne des Art. 2, Absatz 5 und 7 der Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 06.09.1973, Nr. 63 in geltender Fassung.

- a) Die Errichtung jeder Art von Anlagen und Rohrleitungen, auch solche provisorischen Charakters muß vor ihrer Durchführung vom Amt für Gewässernutzung (37.1) begutachtet werden.
- b) Verboten ist die Errichtung jeder Art von Wohnsiedlungen und Produktions-betrieben; Bauten und Straßen, die zur land- und forstwirtschaftlichen Nutzung der Zone erforderlich sind, können nur mit vorherigem positiven Gutachten des Landesamtes für Gewässernutzung genehmigt werden.
- c) Es ist verboten Dünger zu streuen, Vieh zu weiden, Pflanzenschutzmittel oder sonstige Stoffe chemischen oder organischen Ursprungs zu gebrauchen, sowie wasserverunreinigende Stoffe und Müll zu lagern oder zu befördern. Die Verwendung von Pflanzenschutzmitteln kann bei besonderer Gefährdung des Waldes vom Landesamt für Gewässernutzung genehmigt werden.
- d) Verboten sind Kulturänderungen.
- e) Verboten sind die Wildfütterungsstellen.

3.1.Prescrizioni ai sensi dell'art. 2, comma 5 e 7 del regolamento di esecuzione della Legge Provinciale 06.09.1973, n. 63 e successive modifiche.

- a) La realizzazione di impianti e condutture di qualsiasi tipo, anche di carattere precario, é soggetta a preventivo parere da parte dell'ufficio provinciale Gestione risorse idriche (37.1)
- b) Sono vietati nuovi insediamenti di qualsiasi tipo civili e produttivi; costruzioni e strade necessarie per l'utilizzo agricolo-forestale della zona possono essere autorizzate previo parere favorevole dell'Ufficio provinciale gestione risorse idriche.
- c) E` vietato lo spargimento di concimi, il pascolo di bestiame, l'uso di pesticidi o di sostanze di origine chimica od organica, inoltre il deposito ed il trasporto di rifiuti e di liquidi inquinanti. In caso di particolare pericolo per il bosco l'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche può autorizzare l'uso di pesticidi.
- d) E` vietato il cambio di coltura.
- e) Sono vietate mangiatoie per la selvaggina.

f) Verboten sind Manöver von Streitkräften.

f) E' vietato lo svolgimento di manovre militari.

| | |
|---------------|---------------|
| Art. 4 | Art. 4 |
|---------------|---------------|

| | |
|--|--|
| <u>Lasten, die sich durch vorliegendes Dekret ergeben.</u> | <u>Oneri derivanti dal presente decreto.</u> |
|--|--|

Alle Schutzmaßnahmen, die in diesem Dekret vorgesehen sind und die daraus sich ergebenden Kosten gehen zu Lasten des Inhabers der Wasserkonzession bzw. Wasserbenützers.

Tutti gli interventi di tutela previsti dal presente decreto e gli oneri da essi derivanti vanno a carico dell'ente concessionario o gestore dell'acqua.

Eventuelle Schäden, welche durch die Auflage der Schutzbestimmungen den Eigentümern entstehen, müssen gemäß den geltenden Gesetzen entschädigt werden.

Eventuali danni derivanti dall'imposizione del vincolo ai proprietari, devono essere indennizzati a norma delle leggi vigenti.

| | |
|---------------|---------------|
| Art. 5 | Art. 5 |
|---------------|---------------|

| | |
|----------------------------------|---------------------------------|
| <u>Überwachung und Befugnis.</u> | <u>Sorveglianze e permessi.</u> |
|----------------------------------|---------------------------------|

Gemäß Art.12 des Landesgesetzes 06.09.1973, Nr. 63 in geltender Fassung sind hiermit vom zuständigen Amt der Aufsicht über die Anwendung dieses Dekretes die Überwachungsorgane der Gemeinden, der Sanitätseinheiten und soweit zuständig des Forstwirtschaftsinspektorates beauftragt.

Ai sensi dell'art. 12 della Legge Provinciale 06.09.1973. n. 63 e successive modifiche, l'ufficio provinciale competente incarica della vigilanza sull'applicazione del presente decreto gli organi di vigilanza dei comuni interessati e le U.S.L. territorialmente interessate, nonché gli organi dell'Ispettorato forestale per quanto di competenza.

Das beauftragte Personal kann jederzeit das in der Schutzzone liegende private und öffentliche Eigentum betreten und die erforderlichen Erhebungen durchführen, gegebenenfalls Beobachtungsstellen einrichten, die Hinweistafeln der Wasserschutzgebiete aufstellen und die anderen erforderlichen Schutzmaßnahmen ergreifen.

Il personale incaricato può accedere in qualsiasi momento alle proprietà private e pubbliche comprese nella zona di rispetto e procedere alle rilevazioni occorrenti, all'eventuale installazione di punti di osservazione, all'erezione di cartelli indicatori delle zone di rispetto e alla adozione di tutte le altre misure di tutela prescritte.

Die Verantwortlichen der Trinkwasserleitungen müssen, falls sie Übertretungen der Bestimmungen dieses Dekretes feststellen, sofort das Amt für Gewässernutzung und die zuständige Sanitätseinheit verständigen.

I responsabili degli impianti di acquedotto, qualora accertino violazioni delle disposizioni del presente decreto, devono segnalare il fatto con tempestività all'Ufficio Gestione risorse idriche e all'U.S.L. territorialmente competente.

| | |
|---------------|---------------|
| Art. 6 | Art. 6 |
|---------------|---------------|

| | |
|-------------------------|---------------------|
| <u>Hinweisschilder.</u> | <u>Segnaletica.</u> |
|-------------------------|---------------------|

Im Einverständnis mit der zuständigen Gemeinde wird der Wasserkonzessionär für die Errichtung eigener Schilder sorgen, um auf das Wasserschutzgebiet hinzuweisen.

A cura del concessionario dell'acqua ed in accordo con i rispettivi comuni verranno collocati appositi cartelli con i quali si provvederà a segnalare la zona di rispetto.

| | |
|---------------|---------------|
| <u>Art. 7</u> | <u>Art. 7</u> |
|---------------|---------------|

| | |
|----------------------------|---------------------------------|
| <u>Verwaltungsstrafen.</u> | <u>Sanzioni amministrative.</u> |
|----------------------------|---------------------------------|

Unbeschadet der Anwendung der strafrechtlichen Sanktionen in jenen Fällen, in welchen der Tatbestand eine strafbare Handlung gemäß den geltenden Gesetzen darstellt, unterliegt jeder, der gegen die Bestimmungen des vorliegenden Dekretes verstößt, den Verwaltungsstrafen laut Buchstabe b) des Art.21 des Landesgesetzes vom 06.09.1973, Nr. 63 in geltender Fassung.

Ferma restando l'applicazione delle sanzioni penali lá dove il fatto costituisce reato a norma delle vigenti leggi, chiunque contravvenga alle disposizioni del presente decreto, soggiace alle sanzioni amministrative di cui al punto b) dell'art.21 della legge provinciale 06.09.1973 n. 63 e successive modifiche.

WSG 172

Wasserschutzgebiet - Area tutela acque

Quelle - sorgente
Bad Valdander - Bagni Valdander

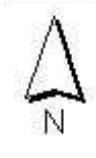
in der Gemeinde St. Martin in Thurn
nel comune di S. Martino in Badia

Lageplan des Wasserschutzgebietes

Planimetria dell'area di tutela acque potabili

Legende - Legenda

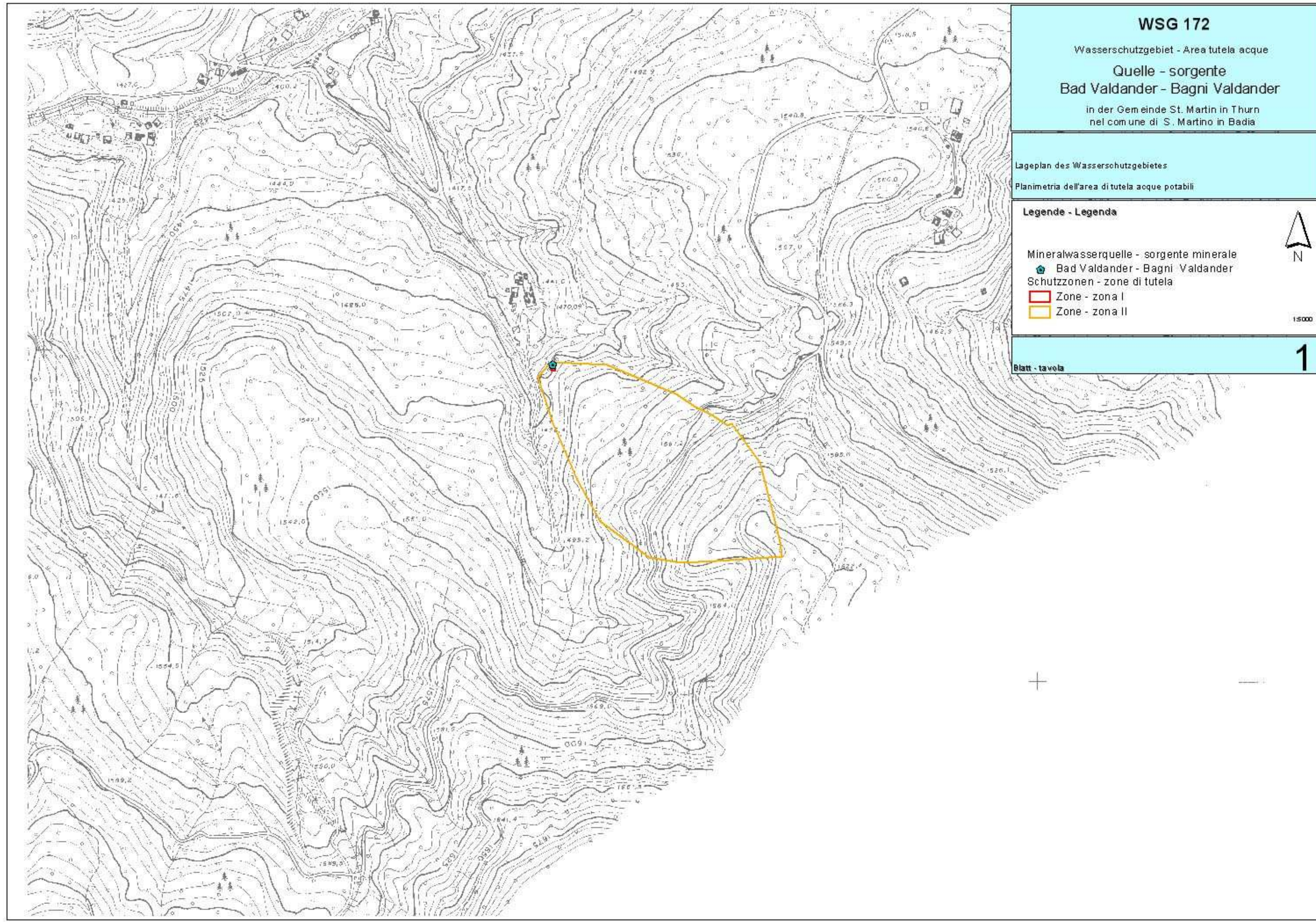
- Mineralwasserquelle - sorgente minerale
- Bad Valdander - Bagni Valdander
- Schutzzone - zone di tutela
 - Zone - zona I
 - Zone - zona II



1:5000

Blatt - tavola

1



WSG 172

Wasserschutzgebiet - Area tutela acque

Quelle - sorgente
Bad Valdander - Bagni Valdander


in der Gemeinde St. Martin in Thurn
nel comune di S. Martino in Badia

Orthophoto des Wasserschutzgebietes


Ortofoto dell'area di tutela acque potabili


Legende - Legenda

Mineralwasserquelle - sorgente minerale

 Bad Valdander - Bagni Valdander

Schutzzone - zone di tutela

 Zone - zona I

 Zone - zona II



1:2500

Blatt - tavola

2

